

Соколов А. А.

(Институт востоковедения РАН, Россия; ansokolov@mail.ru)

ВЬЕТНАМСКИЙ ПИСАТЕЛЬ БАО НИНЬ: РАЗГОВОР О ВРЕМЕНИ, ВОЙНЕ И ЛИТЕРАТУРЕ

Аннотация: В истории мировой литературы есть немало примеров писателей одной книги, когда из всего литературного наследия конкретного автора известность получило только одно произведение, в тени которого остается все остальное его творчество. Во вьетнамской литературе это прозаик Бао Нинь, автор романа «Печаль войны» (в 1987 г. вышел под названием «Судьба любви»), после которого в его сочинительской жизни наступила долгая пауза. Бао Нинь родился в 1952 г. в Ханое, а в 1969 г. отправился на фронт и воевал все последующие шесть лет. После публикации своего первого романа «Печаль войны» он стал одним из самых известных писателей в своей стране и за рубежом. В этой книге была рассказана правда о недавней освободительной войне вьетнамского народа. В национальных и зарубежных СМИ были опубликованы его интервью, которые помогают понять, что происходило с известным прозаиком за эти годы. Они выполняли определенную компенсаторную функцию, позволяя Бао Ниню оставаться в общенациональном литературном процессе.

Ключевые слова: Вьетнам, литература, война, Бао Нинь, интервью.

Sokolov Anatoly

(Institute of Oriental Studies of the RAS, Russia; ansokolov@mail.ru)

VIETNAMESE WRITER BAO NINH: TALKING ABOUT TIME, WAR AND LITERATURE

Abstract: In the history of world literature, there are many examples of one book writers, when only one work of the literary heritage of a particular author was famous, in the shadow of which the rest of his work remains. In Vietnamese literature, this is Bao Ninh, the author of the novel *The Sorrow of War* (first released in 1987 under the title *The Destiny of Love*), after which his writing life came a long pause. Bao Ninh was born in 1952 in Hanoi. In 1969, he went to the front and fought for the next six years. After the publication of his first novel, *The Sorrow of War*, he became one of the most famous writers at home and abroad. This book told the real truth about the recent liberation war of the Vietnamese people. His interviews have been published in national and foreign media, which help to understand what happened to the famous novelist over the years. They served a certain compensatory function, allowing Bao Ninh to remain in the national literary process.

Keywords: Vietnam, literature, war, Bao Ninh, interview.

В истории мировой литературы есть немало примеров писателей одной книги, когда из всего литературного наследия конкретного автора известность получило только одно произведение, в тени которого остается все остальное его творчество. Например, один из самых известных писателей Соединенных Штатов Америки, Джером Сэлинджер, написавший роман «Над пропастью во ржи». В русской литературе это П. П. Ершов, создавший еще в 19-летнем возрасте знаменитую сказку «Конек-Горбунок», а также А. С. Грибоедов и его пьеса в стихах

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2021

«Горе от ума». Всех этих авторов объединяет одна особенность: по каким-то причинам они внезапно перестают творить, нередко это происходит после определенных событий в их жизни.

Во вьетнамской литературе примером такого явления может быть прозаик Бао Нинь (р. 1952), автор известного романа «Печаль войны» (впервые опубликован в 1987 г. под названием «Судьба любви»¹), за который в 1991 г. получил престижную премию Союза писателей Вьетнама. Затем в его сочинительской жизни наступила долгая пауза, хотя он продолжал оставаться в литературном сообществе, выпускал сборники рассказов², публиковал статьи в прессе.

Бао Нинь родился в 1952 г. в Ханое, в семье известного лингвиста и директора Института языкознания Хоанг Туэ. В 1969 г. он отправился на фронт и воевал все последующие шесть лет. После окончания войны учился в Ханойском университете и Литературном институте, работал в академическом НИИ и молодежной литературной газете. После публикации своего первого романа «Печаль войны» он стал одним из самых известных писателей в своей стране и за рубежом, был удостоен международных литературных премий. К настоящему времени книга переведена на 20 языков³.

В романе Бао Ниня рассказана окопная правда недавней войны вьетнамского народа за свою независимость и свободу против американской агрессии. Это история молодого солдата, городского парня по имени Киен, его воспоминания о годах войны, размышления о смерти людей того же поколения и одержимости судьбой человека на войне, об испытании чувств. Война в его книге показана без триумфальных фанфар и маршей, как жестокая битва, на которой погибли почти три миллиона его соотечественников.

Роман имеет сложную конструкцию и как бы соткан из множества воспоминаний, разбросанных по всему тексту книги. В нем четко прослеживаются три основные сюжетные линии: война как национальная героическая эпопея, описание вчерашним солдатом романа о войне и история его любви. Роман получился *очень личным и очень вьетнамским*. И если более ранняя вьетнамская литература, следовавшая принципам социалистического реализма, «воспела человека как героя, для которого личное и общественное нераздельны, и тем самым утвердила и оправдала жертвенность во имя общественного как норму жизни, то роман Бао Ниня показал войну прежде всего как трагедию — трагедию, простого частного человека. И тем самым всякую войну, даже во имя высокой цели, осудил как явление антигуманное» [1, с. 194–195]. Многие критики сравнивали роман Бао Ниня с известными антивоенными произведениями — «На западном

¹ При последующих изданиях роман выходил под названием «Печаль войны» (1991, 2006) и «Судьба любви» (2005).

² Это такие сборники малой прозы Бао Ниня, как «Рассказы» («Truyện ngắn», 1997), «Когда машина стоит в пробке» («Lan man trong lúc kẹt xe», 2005), «История окончена, согласны?» («Chuyện xưa kết đi, được chưa?», 2009), «Избранное» («Tác phẩm chọn lọc», (2011), «Несколько коротких рассказов» («Những truyện ngắn», 2013), «Разное» («Tập bút» (2015).

³ В 2019 г. вышел перевод романа Бао Ниня «Печаль войны» на китайском языке.

фронте без перемен» Э. М. Ремарка и «Прощай, оружие» Э. Хемингуэя. При этом в самом Вьетнаме отношение к роману Бао Ниня было неоднозначным: одни его поддержали, другие резко критиковали.

Все последующие годы Бао Нинь как литератор продолжал нести бремя своего знаменитого произведения. Опубликованные рассказы были сдержанно встречены критикой и читателями, не вызвали большого общественного резонанса⁴. Тем не менее Бао Нинь всегда присутствовал в литературной и общественной жизни своей страны, чему в немалой степени способствовали его интервью, опубликованные в национальных и зарубежных СМИ. Благодаря им читатели знали, что происходило с известным прозаиком в эти годы, как он жил, чем занимался в профессиональном плане.

Большинство интервью Бао Ниня, согласно принятой жанровой классификации, — портретные, их цель — получить ответы на вопросы, интересующие целевую аудиторию, и естественно, что для журналиста личность собеседника выходит на первое место. Можно также отметить, что в рассматриваемых интервью вьетнамского писателя органично сочетаются две разновидности — событийное, основанное на каком-либо факте или эпизоде из жизни героя, и биографическое интервью, главной задачей которого является создание целостного образа человека через выяснение наиболее значимых фактов и эпизодов биографии, в наибольшей степени повлиявших на его судьбу [2, с. 106]. Некоторые литературоведы сравнивают портретное интервью с очерком о герое, в котором он рассказывает о самом себе. Такое сходство демонстрирует связь интервью с художественно-публицистическим жанром. Следуя этой логике, вполне правомерно рассматривать интервью вьетнамского писателя как часть его литературного творчества.

Среди немногочисленных интервью Бао Ниня были выбраны четыре — те, которые он дал иностранным изданиям, главным образом потому, что они репрезентативны и дают возможность затронуть широкий круг проблем, связанных с раскрытием биографии и творчества писателя. Кроме того, они представляют собой различные варианты интервью: как традиционное — в вопросно-ответной форме, так и расширенное — в виде беседы, разговора с комментариями журналиста.

В 1994 г. произошло несколько важных событий в жизни Бао Ниня: его роман «Печаль войны» был переведен на английский язык⁵, благодаря чему получил достаточно широкую известность в разных странах мира, а сам автор был удостоен престижной литературной премии британской газеты *The Independent*⁶. На церемонии награждения представитель жюри подчеркнул: «Обычно

⁴ Был успешно экранизирован рассказ Бао Ниня «Лодка с резным знаком на борту».

⁵ Bao Ninh. *The Sorrow of War*. Transl. from Vietnamese by Phan Thanh Hào and ed. by Frank Palmos. London: Secker & Warburg, 1994.

⁶ Речь идет о Независимой премии зарубежной литературы (Independent Foreign Fiction Prize), которую газета *The Independent* с 1990 по 2015 г. присуждала лучшему зарубежному произведению, переведенному на английский язык и изданному в Соединенном

история рассказывается победителями. Книга Бао Ниня напоминает нам, что на войне все проигрывают» [5]. Летом того же года в Ханое побывал корреспондент этой газеты Роберт Темплер и взял интервью у Бао Ниня. Примечательно, что опубликованный затем текст представлен не в традиционной вопросно-ответной форме, как диалог, а в пересказе беседы журналиста с писателем. Возможно, это было обусловлено какими-то обстоятельствами, в том числе и личным пожеланием писателя. Провозглашенная во Вьетнаме политика обновления и открытых дверей, включая человеческие контакты, еще только начинала охватывать гуманитарные сферы, и страна делала первые шаги к открытому обществу.

Интервью начинается воспоминаниями Бао Ниня о том, как он, 17-летний городской юноша, отправился на фронт, чтобы в составе знаменитой 27-й молодежной бригады защищать свою страну: «На призывном пункте... было два типа людей — те, кто действительно несли факелы войны, полные антиамериканского духа... и были такие, как я. Нам сказали идти, и мы пошли. Мы не особенно боялись. Мы знали, что должны сражаться» ([3], последующие цитаты из интервью даны по этому источнику).

Именно в этих словах — «Мы знали, что должны сражаться» — заключена жизненная позиция вьетнамского писателя: самоотверженно, не жалея себя, защищать свою страну. Ему повезло: из пятисот бойцов его бригады в живых остались только десять, и он был одним из них.

Журналист, создавая портрет героя своего интервью, явно симпатизирует «42-летнему писателю, мужу и отцу, живущему в маленькой квартире в старом блочном доме недалеко от центра Ханоя». Со слов Бао Ниня, «он пишет по ночам, и соседи считают его обычным парнем, который делает необычные вещи — целые дни проводит дома — и которого навещают странные друзья».

Обсуждая вопросы художественного творчества, Бао Нинь утверждает, что в романе он хотел выразить свое отношение к войне и «определить новую концепцию литературы, которая также восходит к национальной письменной традиции, более гуманистической традиции, которая у нас была более тысячи лет и которую мы потеряли. За последние 40 лет наша литература создавалась в большей мере в традициях советской или китайской моделей». Он пессимистически смотрит на современную вьетнамскую литературу, полагая, что «она отстает от остального мира», и считает, что богатая традиция не может быть спасена в стране, которая ожидает, что писатели будут творить только в рамках одной ограниченной модели. Он отказался комментировать достоинства доминирующего метода социалистического реализма, но явно хотел бы видеть литературу отделенной от политики.

Растущее признание за рубежом, несомненно, радует, но одновременно и беспокоит Бао Ниня. Он не хочет, чтобы его слишком выделяли среди коллег по писательскому цеху, предупреждая: «Успех может стать тюрьмой для писате-

Королевстве. Премия выдается как автору, так и переводчику — каждому по 5000 фунтов стерлингов.

лей. Возможно, будет легче, когда начнут переводить книги других вьетнамских авторов».

Британский журналист констатирует, что Бао Нинь не считает потерянными годы, проведенные на войне, не испытывает раздражения, наблюдая, как легко и беззаботно сегодня живут в Ханое многие молодые люди, которые в первую очередь думают о деньгах, одежде и мотоциклах. «Те годы были замечательными, — говорит писатель Темплеру. — Я никогда не чувствовал, что они были потрачены зря... Большинство вьетнамцев не хотят громко заявлять об этом, но и не хотят забывать. У нас очень глубокие, тихие воспоминания».

Следующее интервью состоялось в 1998 г., уже после установления дипломатических отношений между СРВ и США, что позволило постепенно налаживать различные формы сотрудничества, в том числе и в гуманитарной сфере. Инициатором встречи стал Марк Леви — американский ветеран войны в Индокитае, по профессии ветеринарный врач. В 1995 г. он совершил свою первую после войны поездку по всей Юго-Восточной Азии, был в Ханое и хотел лично поблагодарить Бао Ниня за роман «Печаль войны», но тот отсутствовал в столице. И все же они встретились в 1998 г. на конференции писателей, организованной известной гуманитарной организацией The William Joiner Center в Бостоне (штат Массачусетс). Подробная запись этой встречи была опубликована в журнале The Veteran под названием «Интервью с Бао Нинем» ([4], последующие цитаты из интервью даны по этому источнику). Большинство читателей этого журнала — действующие и бывшие военнослужащие, профессиональные историки.

Основную часть этого интервью, продлившегося почти три часа, составили вопросы военно-технического содержания Марка Леви и его же комментарии к ним. Он признал: «Хотя мои вопросы были прямыми и точными, Бао Нинь оказался удивительно сдержанным, часто обходил мои вопросы о себе или о боевых действиях Вьетнамской Народной армии (ВНА). Как только эта модель разговора была установлена, я неохотно перешел к осмысленному, хотя и менее агрессивному, расспросу». Фактически это был диалог двух недавних противников, двух солдат, которые четверть века назад воевали друг против друга.

Отвечая американскому ветерану, Бао Нинь сказал, что на войне он «часто подвергался опасности и большому риску, наблюдая за американскими объектами с близкого расстояния». Полагая, что полученная информация могла быть использована для последующих атак северовьетнамских солдат, Леви поинтересовался, проникал ли Бао Нинь на территорию американских баз для сбора развединформации, но ответа не получил. И подобных вопросов у американского ветерана было много.

Чувствуя нежелание вьетнамца говорить о конкретных вещах военного характера, Леви переключил свое внимание на повседневную жизнь бойцов ВНА. Бао Нинь рассказал, что в его подразделении средний возраст солдат составлял от 18 до 20 лет. Они были призваны из городов и сельской местности. Они всегда поддерживали друг друга, делились едой и другими предметами первой необходимости, неформально общались друг с другом, в речи часто использовали

ненормативную лексику, говорили о сексе и еде, обменивались шутками. Для поддержания боевого духа они избегали разговоров о прошлых или недавних боях. Солдаты из одной провинции или города часто говорили о доме и прежней жизни, расспрашивали друг друга о местных школах и учителях или соседях, надеясь найти знакомых. Говоря о болезнях и других трудностях жизни на войне, он упомянул только об изнурительных последствиях малярии.

Отвечая на вопрос об идеологическом воспитании в условиях войны, Бао Нинь признал, что солдаты были обязаны заниматься политучебой, но на фронте она проходила быстро и без обычной тщательности, включала такие предметы, как тактика, стратегия, политика; однако он не стал конкретизировать содержание такой подготовки.

Марка Леви особенно интересовал моральный дух северовьетнамских солдат, и он получил вполне ожидаемый ответ Бао Ниня: «Понятно, что все боятся смерти, но солдаты моего подразделения имели четкую задачу — бороться за независимость страны». И американский ветеран согласился: «Возможно, это было правдой, поскольку вьетнамцы успешно сражались с китайцами в течение тысячи лет, затем с японцами, затем с французами, а затем с американцами».

Это интервью интересно и ценно тем, что, может быть, впервые и единственный раз Бао Нинь достаточно откровенно поведал о своей повседневной жизни на войне, которую он впоследствии описал в своей книге. И хотя он постоянно утверждает, что роман не автобиографический, тем не менее даже эти его скудные ответы подтверждают, что многое пережитое им на войне было потом отражено в романе.

Следующие два интервью были взяты спустя два десятилетия. Предшествующие годы были наполнены разными, но достаточно важными для Бао Ниня событиями: продолжал публиковаться на разных языках его роман «Печаль войны», он побывал во многих странах, получал международные литературные премии, его кандидатура не была поддержана Комитетом по государственным премиям Вьетнама. Во время поездки в Корею он прошел медицинское обследование, за которым последовала серьезная операция.

Журналист Рохит Инани из популярного индийского литературно-художественного журнала *The Caravan* приехал в Ханой в мае 2018 г., чтобы взять интервью у Бао Ниня. Его предупредили, что писатель редко общается с прессой, к тому же находится в процессе лечения. И все же встреча состоялась, в ней также приняли участие коллеги и друзья писателя.

«Я ценю ваши усилия и ваш интерес ко мне, но мне нечего сказать, — так начал интервью Бао Нинь. — Я писатель. Я могу писать, но не очень хорошо рассказываю о себе... У меня мало времени. Возможно, завтра мне предстоит операция» ([5], последующие цитаты из интервью даны по этому источнику).

Компенсировать немногословие Бао Ниня помогли его друзья и коллеги, хорошо известные во вьетнамском литературном сообществе: критик Фам Суан Нгуен и поэт Нгуен Куанг Тхиеу. Они стали полноправными участниками этой беседы. Их мини-интервью, возникшие экспромтом, помогли дополнить портрет знаменитого прозаика.

«Он будто одержим войной, — сказал Фам Суан Нгуен. — Что бы он ни писал, речь пойдет о войне. Бао Нинь — это человек, которого нужно было бросить в такие события, как война... чтобы он стал писателем. И сама война, я не преувеличиваю, выбрала его, чтобы он написал о ней». По его мнению, своим романом Бао Нинь «предложил свой ответ на войну во Вьетнаме. И по сей день считает, что еще не дал полного ответа».

Тем временем Бао Нинь тоже включился в беседу. Он рассказал, что большое влияние на его жизнь, на формирование его литературных пристрастий оказал отец, известный ученый-лингвист Хоанг Туэ. В родительском доме будущего писателя книги были повсюду, их было такое множество, что бывавший там поэт Нгуен Куанг Тхиеу ощущал себя в как в «книжных джунглях».

Как вспоминал Бао Нинь, «это были в основном детские книги, которые я читал, когда рос. Мои детство и юность пришлись на время холодной войны, и во Вьетнаме было мало переводной иностранной литературы. В основном я читал русских и некоторых китайских авторов. Читал приключенческие рассказы и романы Джека Лондона. Я наслаждался книгами Ремарка. А моим любимым писателем был Нгуен Туан⁷».

Индийский журналист поинтересовался у Бао Ниня, были ли у него в то время какие-то литературные амбиции. Он ответил категорично: «Тогда я должен был стать другим человеком. Не писателем. Мне было семнадцать лет. Кто бы мог подумать, что однажды я стану писателем? Война противостоит литературе, писательству». После короткой паузы продолжил: «Трудно предопределить, кем и как станешь в жизни... Если бы я не пошел на войну, то не смог бы потом так много рассказать, о многом написать».

После публикации романа «Печаль войны» у Бао Ниня не появилось ни одного крупного произведения; хотя он каждый день пишет, но делает это, «чтобы убить время». Все постоянно интересуются его следующим романом, но писатель неохотно говорит на эту тему, объясняя это так: «В настоящее время во Вьетнаме нелегко опубликовать роман».

Однажды критик Фам Суан Нгуен спросил Бао Ниня, когда же появится его новая книга, но в очередной раз не получил внятного ответа, и тогда ему пришлось сказать нелिцеприятные слова своему другу: «Ты писатель одной книги. Писатели одной книги не являются настоящими писателями. Ты должен написать еще одну книгу». На этот упрек раздосадованный Бао Нинь ответил: «Когда книга будет опубликована, вы увидите, какая это будет бомба».

Другой друг писателя, известный поэт Нгуен Куанг Тхиеу, так объяснил такую ситуацию: «Некоторые говорят, что Бао Нинь боится отдать рукопись второго романа, потому что считает, что он будет уступать “Печали войны”». Но я в это не верю и сказал ему, что сегодняшнее время отличается от прошлого и ситуация сейчас совсем другая, так что он может напечатать свою книгу. В ответ он только улыбнулся и не сказал ни слова. Он сам себя останавливает. И я не знаю,

⁷ Нгуен Туан (1910–1987) — известный вьетнамский писатель-прозаик.

почему». Возможно, причина в содержании будущей книги. Полагают, что в ней рассказана история одной семьи в Южном Вьетнаме, которая в 1974 г. на завершающем этапе войны покидает страну.

Нгуен Куанг Тхиеу защищает Бао Ниня: «Я не хочу усложнять ему жизнь. Я принимаю его молчание. Его беспокоит положение писателей во Вьетнаме, судьба литературы. Его также беспокоит отношение правительства к писателям и художникам. Он хотел бы видеть больше свободы».

Весьма содержательное интервью Бао Нинь дал журналисту Джону Фуллеру, эксперту по странам Юго-Восточной Азии. Оно было опубликовано в журнале *Mekong Review*⁸ в августе 2018 г. ([6], последующие цитаты из интервью даны по этому источнику).

Встреча состоялась в доме писателя — он проходил восстановление после операции. Бао Нинь начал разговор, сообщив журналисту, что у него появились новые творческие идеи, что он продолжает писать прозу, и главной темой для него остается война. Ниже даны некоторые фрагменты из этого интервью, в котором затронуты вопросы жизни писателя и его творчества.

«Как вы себя чувствуете, будучи всемирно известным как лучший из ныне живущих вьетнамских авторов и представитель вьетнамской литературы?»

— Я не думаю, что настолько велик, и я, конечно, не представитель чего-то... Дело только в том, что мою книгу перевели на английский, а потом на корейский язык, поэтому меня пригласили выступить в Южной Корее. Мне и в голову не приходило, что я буду представлять Вьетнам. Когда я выезжаю за границу, у меня появляется возможность пообщаться с писателями из многих других стран. Но есть и недостаток: мне приходится говорить только по-вьетнамски. Иностранные СМИ часто говорят, что я лучший из ныне живущих вьетнамских писателей, но я не думаю, что это правда, потому что в литературе нет ни лучших, ни худших. Конечно, везде есть плохие писатели, но они не являются настоящими писателями в истинном смысле этого слова. Но если вы настоящий писатель, то никаких рейтингов нет. Я также не думаю, что у стран есть национальная литература. Люди часто говорят о вьетнамской, тайской или американской литературе, но я не думаю, что с этим все ясно... Идея национальной литературы — это просто что-то придуманное средствами массовой информации.

Я думаю, что хорошо известен за границей, потому что моя книга была переведена на английский язык, в отличие от большинства литературных произведений из Вьетнама...

Как бы вы хотели, чтобы роман «Печаль войны» был воспринят иностранными читателями?»

— Я написал его для вьетнамских читателей. И не хотел, чтобы его переводили на английский язык. Когда ко мне приезжают иностранцы, я обычно спрашиваю их, что они думают о книге — не о ее содержании, а о языке. Иногда я читаю

⁸ *Mekong Review* — ежеквартальный англоязычный журнал об искусстве, литературе, культуре, политике, окружающей среде и обществе в Азии.

мировую литературу во вьетнамском переводе, который часто бывает настолько плох, что я в итоге откладываю книгу, независимо от того, насколько велик писатель. Есть очень много плохих переводов Хемингуэя, например. И хотя я знаю, каким великим был Хемингуэй, я не смог читать те переводы, которые у меня были. Другая переведенная книга, которая мне попала, — несколько рассказов Толстого, их тоже невозможно читать. Поэтому я боялся, что английский перевод моей книги будет плохим. Но у меня не было никаких ожиданий, и чем больше моя аудитория, тем лучше.

Я уверен в своем владении вьетнамским языком... Но я уже не так уверен, когда моя книга публикуется на другом языке. Если говорить о содержании, то я думаю, что у каждого есть свои взгляды на войну во Вьетнаме, но никто не должен предполагать, что война была такой, как я ее изобразил. Литература — это не история и не политика, литература — это литература. Было бы неправильным читать мою книгу и пытаться понять войну.

Кто является идеальным читателем романа «Печаль войны»?

— Я никогда не заглядывал так далеко... Я пишу для солдат, пишу о вьетнамской войне с точки зрения Вьетконга, северовьетнамского солдата. Тогда солдатам приходилось читать какую-то ерунду. Я же хотел написать для северовьетнамских солдат что-то такое, что было бы значимо для них. Вьетнамский роман до 1986 г. был шаблонным, дидактическим, фальшивым и лживым.

Изменил ли успех книги ваш стиль письма?

— Возможно, мой стиль изменился, но не из-за книги. Просто так получилось. Я постарел, и мои мысли изменились вместе с моим возрастом.

Вы думаете, что ваши жертвы на войне того стоили?

— У каждого поколения свои заботы. Неразумно заглядывать слишком далеко в будущее. Когда я был молодым человеком, не старше тридцати, американские захватчики были перед моими глазами, так что единственное, что я мог сделать, — это бороться с ними.

Как вы думаете, какова главная история сегодня?

— Писатели пишут о совести своего времени. Я принадлежу к другому времени, поэтому не могу говорить за писателей настоящего. Однако у современных писателей есть своя точка зрения, которая позволяет им исследовать прошлое...

Культурный и литературный ландшафт Вьетнама становится все более позитивным, и он будет развиваться дальше. Теперь люди могут думать более свободно и задавать критические вопросы, и этот процесс будет продолжаться».

* * *

Интервью писателя — это всегда интерпретация его творчества и также проблема его самоидентификации. Представленные в статье интервью Бао Ниня, одного из самых известных писателей современного Вьетнама, раскрывают неизвестные прежде грани его творчества и личности — фактически это публичный диалог с читателями, с обществом, с коллегами-литераторами по разным

актуальным проблемам. Основной смысл и цель своего творчества он определил так: «Поскольку мое время было военным, то я неизбежно буду писать о войне».

В декабре 2019 г. во вьетнамских СМИ появилось сообщение, что готовится к печати второй роман Бао Ниня под первоначальным названием «Дорога домой». Это дает надежду, что писатель возвращается в родную словесность и его новая книга станет важной вехой в ее развитии.

Литература

1. Филимонова Т.Н. Очерк вьетнамской литературы XX века. М.: Языки народов мира, 2017.
2. Колокольцева Т.Н. Специфика портретного интервью творческой личности // Известия ВГПУ. Филологические науки. 2018. № 9. С. 105–112.
3. Templer R. Interview: Memories with Warm Machine Guns: Disrupted Lives, Patriotic Songs, Torches for the War and Names Signed in Blood. Robert Templer Visits the Writer Bao Ninh in Hanoi // *The Independent*. Saturday 4 June 1994. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/books/interview-memories-with-warm-machine-guns-disrupted-lives-patriotic-songs-torches-for-the-war-and-1420227.html> (дата обращения: 12.02.2020).
4. Levy M. An Interview with Bao Ninh: Part One // *The Veteran*. Fall / Winter 1999. Vol. 29. № 2. P. 13–14. URL: <http://vavaw.org/veteran/article/?id=168> (дата обращения: 22.01.2020).
5. Inani R. The Sorrow of War: The long silence of Bao Ninh // *The Caravan magazine*. 1 September 2018. URL: <http://www.caravanmagazine.in/culture/literature/long-silence-bao-ninh> (дата обращения: 12.02.2020).
6. Fuller J. Bao Ninh's Wars // *Mekong Review*. August 2018. URL: <https://mekongreview.com/bao-ninhs-wars> (дата обращения: 14.02.2019).

References

1. Filimonova T. N. *Essay of Vietnamese Literature of the XX Century*. Moscow, Yaziki narodov mira, 2017. (In Russian).
2. Kolokoltseva T. N. Specifics of a Portrait Interview of a Creative Personality. *VSPU news. Philological science*. 2018. No. 9. P. 105–112. (In Russian).
3. Templer R. Interview: Memories with Warm Machine Guns: Disrupted Lives, Patriotic Songs, Torches for the War and Names signed in Blood. Robert Templer Visits the Writer Bao Ninh in Hanoi. *The Independent*. Saturday 4 June 1994. URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/books/interview-memories-with-warm-machine-guns-disrupted-lives-patriotic-songs-torches-for-the-war-and-1420227.html> (accessed:12.02.2020).
4. Levy M. An Interview with Bao Ninh: Part One. *The Veteran*. Fall / Winter 1999. Vol. 29. No. 2. P. 13–14. URL: <http://vavaw.org/veteran/article/?id=168> (accessed: 22.01.2020).
5. Inani R. The Sorrow Of War: The Long Silence of Bao Ninh. *The Caravan magazine*. 1 September 2018. URL: <http://www.caravanmagazine.in/culture/literature/long-silence-bao-ninh> (accessed: 12.02.2020).
6. Fuller J. Bao Ninh's Wars. *Mekong Review*. August 2018. URL: <https://mekongreview.com/bao-ninhs-wars> (accessed: 12.02.2019).